

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 25 NOVEMBRE 1909.

Projet de loi sur la milice (1)

Ontwerp van wet op de militie (1).

TEXTE ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE
AU PREMIER VOTE (2).

ARTICLE PREMIER.

Les modifications ci-après sont apportées à la loi sur la milice :

1^o Il est ajouté un article 1^{bis} disposant : Ces appels s'étendent à tous les jeunes gens dont un frère n'accomplit pas ou n'a pas accompli un terme de milice.

2^o Sont exemptés définitivement :

- a) Les ministres des cultes ;
- b) *Ceux qui se consacrent exclusivement et de façon continue aux travaux d'une œuvre de mission à l'extérieur du pays, approuvée par*

TEKST DOOR DE KAMER
IN EERSTE LEZING AANGENOMEN (2).

EERSTE ARTIKEL.

De volgende wijzigingen worden gebracht in de wet op de militie :

1^o Er wordt een artikel 1^{bis} bijgevoegd, luidende : Deze oproepingen strekken zich uit tot alle jongelingen waarvan geen militie-termijn door een broeder wordt of werd vervuld.

2^o Worden voorgoed vrijgesteld :

- a) De bedienaars der eerediensten ;
- b) *Zij, die zich uitsluitend en op voortdurende wijze wijden aan de werkzaamheden van een zendingswerk buiten het land, goedgekeurd*

(1) Projet de loi, n^o 200 (session de 1908-1909).

Rapport, n^o 253 (session de 1908-1909).

Amendements, n^{os} 257, 260, 262, 263, 264, 267, 268 (session de 1908-1909), 5, 13, 17, 18, 21, 23 et 25.

Tableau synoptique du projet et des amendements, n^o 15.

(2) Les amendements adoptés par la Chambre au premier vote sont imprimés en caractères italiques.

(1) Wetsontwerp, n^o 200 (zittingsjaar 1908-1909).

Verslag, n^o 253 (zittingsjaar 1908-1909).

Amendementen, n^{os} 257, 260, 262, 263, 264, 267, 268 (zittingsjaar 1908-1909), 5, 13, 17, 18, 21, 23 en 25.

Overzicht van het wetsontwerp en van de amendementen, n^o 15.

(2) De amendementen door de Kamer in eerste lezing aangenomen zijn met cursief-letters gedrukt.

les autorités attirées d'un des cultes visés à l'article 117 de la Constitution.

5° Sont exemptés pour une année :

a) Ceux qui font partie d'une communauté religieuse fixée dans le pays;

b) Ceux qui, après leurs études moyennes, se destinent au ministère ecclésiastique ou aux missions et sont élèves en théologie dans un établissement reconnu par la loi, s'il en existe pour leur culte.

Sont assimilés aux élèves en théologie, les étudiants en philosophie qui se vouent à l'état ecclésiastique, tant qu'ils n'ont pas accompli leur vingtdeuxième année ;

c) Ceux qui se préparent à l'enseignement primaire ou à l'enseignement moyen du degré inférieur dans les écoles normales de l'État ou dans les établissements normaux soumis à l'inspection de l'État;

d) Les élèves munis d'un diplôme de capacité. A partir de la délivrance de ce diplôme, un délai de deux ans leur est accordé pour être attaché comme instituteur à une école publique ou à une école libre.

Les exemptés des quatre catégories qui précèdent sont tenus de suivre pendant trois mois un enseignement d'infirmier-ambulancier au cours de l'année qui suit celle de leur inscription, ou de justifier par un examen qu'ils possèdent les connaissances nécessaires pour remplir ces fonctions.

door de aangestelde overheden van een der eerediensten bedoeld in artikel 117 der Grondwet.

5° Worden vrijgesteld voor één jaar :

a) Zij, die deel uitmaken van eene geestelijke gemeente, in het land gevestigd ;

b) Zij die, na hunne middelbare studiën, zich wijden aan den geestelijken staat of aan de zendingen, en leerlingen in de godgeleerdheid zijn in eene door de wet erkende inrichting, zoo er voor hunnen eeredienst bestaan.

Worden gelijkgesteld met de leerlingen in de godgeleerdheid : de studenten in de wijsbegeerte die zich aan den geestelijken staat wijden, zoolang zij hun twee en twintigste jaar niet hebben bereikt ;

c) Zij, die zich voorbereiden tot het lager onderwijs of tot het middelbaar onderwijs van den lagere graad, in de Staatsnormaalscholen of in de normale inrichtingen, aan het toezicht van den Staat onderworpen ;

d) De leerlingen voorzien van een diploma van bekwaamheid. Te rekenen van de afgifte van dit diploma, wordt hun een tijd van twee jaar gegeven om, als onderwijzer, te worden opgenomen in eene openbare school of in eene vrije school.

De vrijgestelden van de vier voorgaande reeksen zijn verplicht, in den loop van het jaar volgende op dat hunner inschrijving, gedurende drie maanden een onderricht tot opleiding als verpleger van gekwetsten te volgen, of, bij examen, te bewijzen dat zij de noodige kundigheden bezitten, tot waarneming van die bediening.

En cas de mobilisation, ils sont appelés au service et employés à des offices humanitaires utiles à l'armée, si aucun de leurs frères n'accomplit ou n'a accompli un terme de milice.

Ils ne reçoivent pas d'équipement militaire et leur service est sans effet sur les obligations de leurs frères;

e) Ceux qui sont de façon continue au service de l'État dans la colonie;

f) Les inscrits qui ne peuvent, sans subir un préjudice grave, interrompre leurs études ou leur apprentissage, ou abandonner momentanément l'établissement agricole, industriel ou commercial qu'ils exploitent pour leur compte ou pour celui de leurs parents. L'exemption de ce chef ne peut être prononcée en faveur de l'inscrit de la plus ancienne année porté sur la liste prévue par l'article 18;

g) Ceux qui établissent que leur travail contribue à soutenir, soit 1° leur épouse avec ou sans enfant; soit 2° leurs père ou mère ou l'un d'eux; soit 3° leurs aïeuls ou l'un d'eux; soit 4° leurs frères et sœurs ou l'un d'eux;

4° Les hommes appelés doivent personnellement le service militaire.

5° Un frère a la faculté de servir pour son frère non encore incorporé, s'il est âgé de 18 ans au moins et de 30 ans au plus.

6° Sont autorisés à servir comme volontaires de milice à partir de 18 ans, les jeunes gens qui pourraient subir un grave préjudice en

Ingeval van mobielverklaring, worden zij voor den dienst opgeroepen en gebruikt bij menschlievende, voor het leger nuttige instellingen, indien geen van hun broeders een militietermijn vervult of heeft vervuld.

Zij krijgen geene militaire uitrusting en hun dienst heeft geene uitwerking op de verplichtingen hunner broeders;

e) Zij, die op onafgebroken wijze in dienst van den Staat zijn, in de kolonie;

f) De ingeschrevenen die, zonder een ernstig nadeel te ondergaan, hunne studiën of hun leertijd niet kunnen onderbreken, of tijdelijk de landbouw-, nijverheids- of handelsinrichting verlaten welke zij voor eigen rekening of voor die hunner ouders beheeren. De vrijstelling uit dien hoofde kan niet worden uitgesproken ten bate van den ingeschrevene van het langstverloopen jaar, op de bij artikel 18 voorziene lijst gebracht;

g) Zij, die bewijzen dat hun arbeid bijdraagt tot het onderhoud hetzij 1° van hunne echtgenooten, met of zonder kind; hetzij 2° van hun vader en moeder of van een dezer; hetzij 3° van hunne grootouders of van een dezer; hetzij 4° van hunne broeders en zusters of van een dezer;

4° De opgeroepen manschappen moeten den militairen dienst in persoon waarnemen.

5° Een broeder mag dienst doen voor zijn nog niet ingelijfden broeder, indien hij ten minste 18 jaar en ten hoogste 30 jaar oud is.

6° Worden gemachtigd om als militievrijwilligers dienst te doen van af hun 18^{de} jaar: de jongelingen die een ernstig nadeel zouden

attendant l'époque de leur inscription. Ils sont assimilés aux miliciens de la levée à laquelle ils se rattachent par leur engagement.

7° L'organisation de l'armée est basée sur un effectif moyen de présents de 42,800 hommes comprenant les catégories suivantes :

a) *Les contingents, y compris les rappelés (miliciens, volontaires de milice, volontaires avec prime, remplaçants) ;*

b) *Les divers éléments du volontariat (volontaires de carrière en service normal, volontaires de carrière rengagés, rengagés des autres catégories, pupilles) ;*

c) *Les civils militarisés.*

Sont compris dans les effectifs présents :

a) *Les hommes présents sous les armes (y compris les civils militarisés) ;*

b) *Les hommes jouissant d'un congé de faveur n'excédant pas un mois ;*

c) *Les correctionnaires et les disciplinaires ;*

d) *Les hommes à l'hôpital ;*

e) *Les pupilles.*

N'y sont pas compris :

a) *Les manquants ;*

b) *Les hommes en jugement ou détenus dans les prisons civiles.*

Un arrêté royal détermine chaque année la répartition des effectifs dans les diverses armes.

8° En dehors des rappels, le service actif s'effectue d'affilée. La du-

kunnen ondergaan door te wachten tot het tijdstip hunner inschrijving. Zij worden gelijkgesteld met de miliciens der lichting waarbij zij zich door hunne dienstneming aansluiten.

7° De inrichting van het leger is gegrond op eene gemiddelde werkelijk aanwezige hoeveelheid van 42,800 man, behelzende de volgende reeksen :

a) *De contingenten, met inbegrip van de opnieuw binnengeroepen (miliciens, militievrijwilligers, vrijwilligers met premie, plaatsvervangers) ;*

b) *De verschillende soorten van vrijwilligers (vrijwilligers van beroep in gewonen dienst, opnieuw dienstnemende vrijwilligers van beroep, opnieuw dienstnemenden van de andere soorten, pupillen) ;*

c) *De gemilitariseerde burgers.*

In de aanwezige effectieven zijn begrepen :

a) *De in dienst zijnde manschappen (met inbegrip van de gemilitariseerde burgers) ;*

b) *De manschappen die naar huis zijn met een gunstverlof van ten hoogste ééne maand ;*

c) *De correctionnaires en de disciplinairén ;*

d) *De manschappen opgenomen in het hospitaal ;*

e) *De pupillen.*

Daarin zijn niet begrepen :

a) *De ontbrekende manschappen ;*

b) *De manschappen die terechtstaan of in burgerlijke gevangenissen zijn opgesloten.*

Een koninklijk besluit bepaalt elk jaar de indeeling der manschappen bij de verschillende wapens.

8° Buiten de terugroepingen, wordt de werkelijke dienst ach-

rée moyenne de service actif, rappels compris, pour les contingents, est fixée au maximum à 23.3 mois, correspondant par arme aux durées maxima ci-après :

Infanterie : vingt mois;

Cavalerie et artillerie à cheval : trente-six mois;

Artillerie montée et train : vingt-huit mois;

Artillerie de forteresse et compagnies spéciales d'artillerie : vingt-deux mois;

Génie : vingt-deux mois;

Bataillon d'administration : vingt-quatre-mois.

Les hommes dont le service actif est de vingt mois sont tenus à un rappel d'un mois dans le courant de la troisième ou quatrième année de leur terme de milice.

Un arrêté royal détermine annuellement la durée du service pour les diverses armes en tenant compte des nécessités de l'instruction, de manière que l'effectif moyen de 42,800 hommes ne soit pas dépassé.

Deux ans après la mise en vigueur de la présente loi, la durée du service actif pour les hommes appelés sera réduite à :

Quinze mois dans l'infanterie, l'artillerie de forteresse et les compagnies spéciales d'artillerie, le génie et les compagnies spéciales du génie;

Vingt-quatre mois dans la cavalerie et l'artillerie à cheval;

Vingt et un mois dans l'artillerie montée et le train;

tereen uitgedaan. Voor de contingents is de gemiddelde duur van den werkelijken dienst, met inbegrip van de binnenroepingen, bepaald op ten hoogste 23.3 maanden, overeenkomende, per wapen, met den hiernavolgenden langsten duur :

Infanterie : twintig maanden;

Cavalerie en rijdende artillerie : zes en dertig maanden;

Bereden artillerie en trein : acht en twintig maanden;

Vestingartillerie en bijzondere compagnieën artillerie : twee en twintig maanden;

Génie : twee en twintig maanden;

Bataljon van administratie : vier en twintig maanden.

De manschappen, wier werkelijke dienst twintig maanden duurt, zijn gehouden tot eene terugroeping, voor ééne maand, in den loop van het derde of van het vierde jaar van hunnen militietijd.

Een koninklijk besluit bepaalt jaarlijks den duur van den dienst voor de verschillende wapens, rekening houdende met de vereischten van het onderricht, derwijze dat de gemiddelde getalsterkte van 42,800 man niet overschreden wordt.

Twee jaar na het in werking treden van deze wet, wordt de duur van den werkelijken dienst voor de binnengeroepen manschappen verminderd tot :

Vijftien maanden bij de infanterie, de vestingartillerie en de bijzondere compagnieën artillerie, de genie en de bijzondere compagnieën der genie;

Vier en twintig maanden bij de ruiterij en de rijdende artillerie;

Een en twintig maanden bij de bereden artillerie en den trein;

Douze mois et demi dans le bataillon d'administration.

Ces délais courent à partir de l'appel sous les armes.

Il y aura en outre, en une ou deux périodes : pour l'infanterie, l'artillerie de forteresse, les compagnies spéciales d'artillerie, l'artillerie montée et le train un rappel de quatre semaines; pour la cavalerie et l'artillerie à cheval, un rappel de six semaines; pour le génie, un rappel de huit semaines.

En attendant, chaque augmentation équivalente à 1000 hommes de contingent, qu'elle provienne des contingents, des divers éléments du volontariat ou de ces deux catégories combinées, amènera pour les miliciens, les volontaires de milice et les remplaçants de frère, une réduction de un mois dans la durée moyenne du service actif de manière à arriver progressivement à 16.8 mois de durée moyenne de service.

Le Gouvernement rendra compte, chaque année, à l'occasion du dépôt du projet de loi du contingent, des résultats de l'application de ces diverses mesures pour l'exercice écoulé, et des prévisions pour l'exercice en cours.

Nul ne peut être distrait des durées de service ci-dessus et employé hors des rangs des compagnies, escadrons ou batteries, pendant les mois de service actif auxquels il est astreint par le présent article.

Éventuellement, pourront, en outre, être renvoyés en congé illi-

Twaalf en eene halve maand bij het bataljon van administratie.

Deze termijnen nemen een aanvang te rekenen van de oproeping onder de wapens.

Bovendien zal er, in één of twee tijdperken, eene terugroeping zijn van vier weken voor de infanterie, de vestingartillerie, de bijzondere compagnieën artillerie, de bereden artillerie en den trein; van zes weken voor de ruiterij en de rijdende artillerie; van acht weken voor de genie.

Elke verhooging tot een bedrag van 1,000 man van het contingent, hetzij ze voortvloeit uit de contingents, uit de verschillende soorten van vrijwilligers of uit deze twee reeksen te zamen, geeft aanleiding, voor de miliciens, de militievrijwilligers en de plaatsvervangers van een broeder, tot eene vermindering van éene maand in den gemiddelden duur van den werkelijken dienst, derwijze dat men trapsgewijs komt tot 16.8 maanden gemiddelden duur van den dienst.

Elk jaar wordt door de Regeering, bij het indienen van het ontwerp van wet op het contingent, verslag gedaan over de uitkomsten der toepassing van die verscheidene maatregelen voor het afgelopen dienstjaar, en over de vermoedelijke uitkomsten voor het loopende dienstjaar.

Niemand mag van deze dienst-tijdperken afgetrokken en buiten de gelederen der compagnieën, eskadrons of batterijen gebruikt worden gedurende de maanden werkelijken dienst waartoe hij door dit artikel is verplicht.

Bij voorkomend geval, kunnen bovendien met onbepaald verlof naar

mité, en commençant par les fils uniques, les miliciens, les volontaires de milice et les remplaçants de frère qui auront accompli les deux tiers de leur service et qui auront satisfait aux épreuves imposées pour l'obtention du grade de caporal ou de brigadier.

Pour ces épreuves, les langues néerlandaise et française seront mises sur le même pied et les intéressés pourront faire usage d'une des deux langues, à leur choix.

Les miliciens, les volontaires de milice, les volontaires avec prime et les remplaçants ont droit à un total de quinze jours de congé en moyenne par année de service actif normal. Ce total ne peut être dépassé qu'à la demande expresse des militaires ou de leurs parents, et pour autant que les exigences du service ne s'y opposent pas. Dans ce cas, le service actif du bénéficiaire est prolongé à concurrence de l'excédent dépassant un mois.

Toute absence pour blessure ou maladie involontaire compte comme temps de service actif.

Le terme de quinze jours sera porté à trois semaines lorsque l'effectif moyen de 42,800 hommes sera atteint.

9^o Les délais prévus aux articles 13 et 14 de la loi sur la milice sont avancés respectivement de six mois.

ART. 2 (nouveau).

Les articles 46 litt. (c) et (d) et 57 litt. (a) de la loi sur la milice

huis worden gezonden, de eenige zonen het eerst in aanmerking komende: de militievrijwilligers, de miliciens en de plaatsvervangers van een broeder die twee derden van hun dienst hebben uitgedaan en voldeden aan de examina opgelegd tot het bekomen van den graad van korporaal of van brigadier.

Voor deze examina worden de Nederlandsche en de Fransche taal op gelijken voet gesteld en mogen de belanghebbenden een van beide talen gebruiken, naar hunne keuze.

De miliciens, de militievrijwilligers, de vrijwilligers met premie en de plaatsvervangers hebben recht, in 't geheel, op gemiddeld vijftien dagen verlof voor elk jaar werkelijken gewonen dienst. Dit totaal mag slechts worden overschreden wanneer de militairen of hunne ouders zulks uitdrukkelijk aanvragen, en voor zooverre de vereischten van den dienst het niet beletten. In dit geval duurt de werkelijke dienst van hem, die met verlof gaat, zooveel langer als ééne maand is overschreden.

Elke afwezigheid wegens onvrijwillige verwonding of ziekte geldt als werkelijke dienstdtijd.

De termijn van vijftien dagen wordt gebracht tot op drie weken, wanneer het gemiddeld effectief van 42,800 manschappen is bereikt.

9^o De termijnen, voorzien bij de artikelen 13 en 14 van de wet op de militie, worden onderscheidenlijk vervroegd met zes maanden.

ART. 2 (nieuw).

De artikelen 46 litt. (c) en (d) en 57 litt. (a) van de wet op de militie

sont remplacés par les dispositions suivantes :

Art. 46 litt. (c) et (d). — Cet état est tenu dans chaque commune à la disposition des intéressés.

Art. 57 litt. (a). — Les décisions de la cour d'appel qui prononcent des exemptions ou des exclusions et celles du conseil de revision qui prononcent des exemptions, et dans lesquelles des tiers peuvent être intéressés, sont portés sans retard à la connaissance de l'administration communale qui les tiendra à la disposition des intéressés conformément à l'article 46.

ART. 3 (ancien art. 2).

Sont abrogées les dispositions de la loi sur la milice qui sont contraires à la présente loi, notamment l'article 5, le chapitre III, l'article 24 litt. (b), l'article 28, l'article 31, litt. (a) (b) et (c), le chapitre VIII, l'article 85, l'article 87, litt. (c), l'article 94, l'article 100, litt. (g, h, i et k), l'article 106 et l'article 113.

ART. 4 (ancien art. 3).

Dispositions transitoires.

I. — Sont exonérés de tout service militaire les jeunes gens non incorporés ayant ou ayant eu, à l'exclusion du réfractaire, un frère inscrit à la milice avant la mise en vigueur de la présente loi.

Cette disposition n'est pas applicable à l'ajourné ni au retardataire.

worden vervangen door de volgende bepalingen :

Art. 46 litt. (c) en (d). — Deze staat wordt in elke gemeente ter beschikking van de belanghebbenden gehouden.

Art 57 litt. (a). — De uitspraken van het beroepshof tot vrijstelling of tot uitsluiting en die van den revisieraad tot vrijstelling, waarbij derden belang kunnen hebben, worden zonder verwijl ter kennis gebracht van het gemeentebestuur ; dit bestuur houdt ze ter beschikking van de belanghebbenden, overeenkomstig artikel 46.

ART. 3 (vroeger art. 2).

Worden ingetrokken de bepalingen van de wet op de militie, welke strijdig zijn met deze wet, met name artikel 5, hoofdstuk III, artikel 24 litt. (b), artikel 28, artikel 31, litt. (a) (b) en (c), hoofdstuk VIII, artikel 85, artikel 87, litt. (c), artikel 94, artikel 100, litt. (g, h, i en k), artikel 106 en artikel 113.

ART 4 (vroeger art. 3).

Overgangsbepalingen.

I. — Worden vrijgesteld van allen militairen dienst, de niet ingelijfde jongelingen, die een broeder hebben of gehad hebben, ingeschreven bij de militie vóór het in werking treden van deze wet, met uitsluiting van den weerspanning.

Deze wet is niet van toepassing op den uitgestelde noch op den achterblijver.

II. — *Le droit au remplacement est conservé aux ajournés qui ont versé deux cents francs à cette fin par application de l'article 64¹ de la loi sur la milice.*

ART. 5 (ancien art. 4).

Le Gouvernement est autorisé à coordonner les dispositions de la présente loi avec celles de la loi sur la milice qui restent en vigueur.

ART. 6 (nouveau).

L'article 100 litt. (u) de la loi sur la milice est remplacé par la disposition suivante :

Le tableau annexé à la présente loi précise les emplois pour lesquels la préférence sera accordée aux anciens volontaires ou rengagés, par ordre de plus longue durée de service accompli.

ART. 7 (nouveau).

La présente loi entrera en vigueur le lendemain de sa publication.

II. — *Het recht, een plaatsvervanger te stellen, wordt behouden voor de uitgestelden die, met dat doel, door toepassing van artikel 64¹ der militiewet, twee honderd frank hebben gestort.*

ART. 5 (vroeger art. 4).

De Regeering wordt gemachtigd de bepalingen van deze wet in verband te brengen met die van de wet op de militie, welke van kracht blijven.

ART. 6 (nieuw).

Artikel 100 litt. (u) van de wet op de militie wordt vervangen door de navolgende bepaling :

In de bij deze wet gevoegde tabel zijn nader vermeld de bedieningen waarvoor de voorkeur wordt gegeven aan oud-vrijwilligers of aan op-nieuw dienstmennenden, naar de volgorde van den langsten volbrachten dienstdijd.

ART. 7 (nieuw).

Deze wet treedt in werking daags na hare bekendmaking.